

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ga5 su4 wa4 gho6 zal yil li4 gal si4 za6 gao4 jiu5 nia4 si4 za6 be5 mal dal si4 29 佳旭瓦（五十），以利佳（四十九），周領（四十八），馬達（四 za6 qi5 lil wui3 si4 za6 lal se5 meng3 sia4 za6 gho5 you5 dai5 si4 za6 si6 十七），李維（四十六），30 西門（四十五），猶大（四十四）， yol siel hul si4 za6 8sal jiu5 niam5 si4 za6 ghi5 yil li4 gim1 si4 za6 yi5 mo6 約瑟夫（四十三），周念（四十二），以利金（四十一），31 默 lie1 si4 zal mo6 na3 8sa5 za6 gao4 mal dal sa4 8sa5 za6 be5 nai6 sieng4 8sa5 za6 立（四十），默拿（三十九），馬達薩（三十八），內省（三十 qi5 da6 wui5 8sa5 za6 lal jel sel 8sa5 za6 gho5 ol biel 8sa5 za6 si6 pol 七），大衛（三十六），32 傑西（三十五），歐別（三十四），伯 ge3 s8sa5a za6 8sal sa4 lal 8sa5 za6 ghi5 na5 he4 siong3 8sa5 za6 yi5 al min6 na5 牙（三十三），撒拉（三十二），拿賀雄（三十一），33 阿敏那 dal 8sa5 zal a5 min4 ghi6 za6 gao4 a5 ni3 ghi6 za6 be5 he4 zul long3 ghi6 z6 達（三十），阿敏（二十九），阿擬（二十八），賀子龍（二十 qi5 pei5 rui4 zu5 ghi6 za6 lal you5 dai5 ghi6 za6 gho5 七），佩瑞茲（二十六），猶大（二十五），</p>	<p>ㄏㄧㄩˊ ㄊㄨˊ ㄨㄚˋ ㄒㄩˋ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 29 佳旭瓦（五十），以利佳（四十九），周領（四十八），馬達（四 ㄆㄛˊ ㄍㄧˊ ㄌㄧˊ ㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 十七），李維（四十六），30 西門（四十五），猶大（四十四）， ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 約瑟夫（四十三），周念（四十二），以利金（四十一），31 默立 ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ （四十），默拿（三十九），馬達薩（三十八），內省（三十七）， ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 大衛（三十六），32 傑西（三十五），歐別（三十四），伯牙（三 ㄆㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 十三），撒拉（三十二），拿賀雄（三十一），33 阿敏那達（三十）， ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 阿敏（二十九），阿擬（二十八），賀子龍（二十七），佩瑞茲（二 ㄆㄛˊ ㄍㄧˊ ㄌㄧˊ ㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 十六），猶大（二十五），</p>	<p>29 son of Joshua, son of Eliezer, so of Jorim, son of Matthat, son of Levi, 30 son of Simeon, son of Judah, son of Joseph, son of Jonam, son of Eliakim, 31 son of Melea, son of Menna, son of Mattatha, son of Nathan, son of David, 32 son of Jesse, son of Obed, son of Boaz, son of Sala, son of Nahshon, 33 son of Amminadab, son of Admin, son of Arni, son of Hezron, son of Perez, son of Judah, 29 佳旭瓦（五十），以利佳（四十九），周領（四十八），馬達（四十七），李維（四十六），30 西門（四十五），猶大（四十四），約瑟夫（四十三），周念（四十二），以利金（四十一），31 默立（四十），默拿（三十九），馬達薩（三十八），內省（三十七），大衛（三十六），32 傑西（三十五），歐別（三十四），伯牙（三十三），撒拉（三十二），拿賀雄（三十一），33 阿敏那達（三十），阿敏（二十九），阿擬（二十八），賀子龍（二十七），佩瑞茲（二十六），猶大（二十五），</p>
<p>yol ke4 ghi6 za6 si6 yi4 sai4 ghi6 za6 8sal yal bol lal han6 ghi6 za6 ghi5 diel 34 約可（二十四），義賽（二十三），亞伯拉罕（二十二），德 lal ghi6 za6 yi5 na5 he4 ghi6 zal siel ru3 za6 gao4 ru5 wu6 za6 be5 拉（二十一），拿賀（二十），35 瑟如（十九），如唔（十八）， bue5 le4 za6 qi5 yal pol za6 lal jio6 lal za6 gho5 kai5 nam3 za6 si6 陪禮（十七），也伯（十六），石拉（十五），36 凱南（十四）， a5 hui5 ha5 za6 8sal sia4 mi4 za6 ghi5 no4 a4 za6 yi5 la5 mui4 zal 阿飛夏（十三），謝米（十二），諾亞（十一），拉每（十），37 bhil su5 sie5 lal gao4 yil nol bae5 ga5 rui4 qi5 mal he5 li6 li4 lal 米書協拉（九），伊諾（八），賈瑞（七），馬和李力（六）， kai5 nam3 gho5 yi5 no3 si6 si4 sul 8sal al dang1 ghi5 sin3 yi5 凱南（五），38 伊挪（四），塞斯（三），亞當（二），神（一）。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄕㄨˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 34 約可（二十四），義賽（二十三），亞伯拉罕（二十二），德拉（二 ㄆㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 十一），拿賀（二十），35 瑟如（十九），如唔（十八），陪禮（十 ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 七），也伯（十六），石拉（十五），36 凱南（十四），阿飛夏（十 ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 三），謝米（十二），諾亞（十一），拉每（十），37 米書協拉（九）， ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ 伊諾（八），賈瑞（七），馬和李力（六），凱南（五），38 伊挪 ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨˊ （四），塞斯（三），亞當（二），神（一）。</p>	<p>34 son of Jacob, son of Isaac, son of Abraham, son of Terah, son of Nahor, 35 son of Serug, son of Reu, son of Peleg, son of Eber, son of Shelah, 36 son of Cainan, son of Arphaxad, son of Shem, son of Noah, son of Lamech, 37 son of Methuselah, son of Enoch, son of Jared, son of Mahalaleel, son of Cainan, 38 son of Enos, son of Seth, son of Adam, son of God. 34 約可（二十四），義賽（二十三），亞伯拉罕（二十二），德拉（二十一），拿賀（二十），35 瑟如（十九），如唔（十八），陪禮（十七），也伯（十六），石拉（十五），36 凱南（十四），阿飛夏（十三），謝米（十二），諾亞（十一），拉每（十），37 米書協拉（九），伊諾（八），賈瑞（七），馬和李力（六），凱南（五），38 伊挪（四），塞斯（三），亞當（二），神（一）。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>yi5 gao4 ga5 lil li4 ji6 le5 gio4 kai5 pol nam3 e5 8sia3 an5 sil ril ga4 de4 yin5 ne0 da6 ge5 long1 wui6</p> <p>31 他到加利利一個叫開普南的城，安息日教導他們。32 大家都為</p> <p>yi5 e5 ga4 hua5 jin6 giengl yin5 wui6 yi5 jil wu6 kuan5 wuil di6 gu4 hui6 so4 wu6 ji6 wui6 sia5 hui6 hu6 sin1</p> <p>他的教法震驚，因為他極有權威。33 在聚會所有一位邪祟附身</p> <p>e5 lang3 yi5 dua6 8sia5 gio6 8mu6 bhang5 guan1 wan1 yieng5 su5 wan1 ke5 zui4 bul huan6 gol 8ze1 zui4</p> <p>的人，他大聲叫，34 “不要管阮閑事！阮溪水不犯古井水，</p> <p>lil ge5 be3 sal mi4 na5 jiel lil e5 ya5 sol lil lai5 cui5 hui4 wan4 ma5 wal zai2 8ay4 lil si6 sang4 sin3</p> <p>你鷄婆什麼，拿澤利的耶穌？你來摧毀阮嗎？我知樣你是誰，神</p> <p>e5 8gial a4 ya5 sol ma6 yi5 bi4 cui6 ga6 wal cu5 lai6 sia5 hui6 ga6 yi5 ji6 be4 sial</p> <p>的兒子。”35 耶穌罵他，“閉嘴，給我出來！”邪祟給他一把摔</p> <p>di6 to5 kal cu5 lai6 a6 bhe5 siong5 dio6 yi5 rin6 ho3 sol zai5 da6 ge5 de6 gieng5 ghi3 a5 pil cu4 di5</p> <p>在土腳，出來了，沒傷到他任何所在。36 大家就驚疑了，彼此喃</p> <p>gul gong4 jel si6 sal mi4 pua4 ge4 cui6 yi5 wu6 ban4 wu6 en4 gio4 sia5 hui6 len6 cu6 lai6 sia5 hui jin1 e5</p> <p>咕講，“這是什麼破格嘴，他有板有眼叫邪祟輪出來，邪祟真的</p> <p>de6 guai5 guai2 a1 len6 cu6 lai6 yi5 e5 8mia5 8sial you6 suan5 tuan5 kuil lail</p> <p>就乖乖子輪出來！”37 他的名聲又宣傳開來。</p>	<p>去Y 勿ㄉ ㄏㄩㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄌ ㄍㄛ ㄏㄩㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>31 他到加利利一個叫開普南的城，安息日教導他們。32 大家都為</p> <p>去Y 勿ㄉ ㄏㄩㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄌ ㄍㄛ ㄏㄩㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>他的教法震驚，因為他極有權威。33 在聚會所有一位邪祟附身</p> <p>勿ㄉ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>的人，他大聲叫，34 “不要管我們閑事！我們河水不犯井水，你</p> <p>勿ㄉ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>鷄婆什麼，拿澤利的耶穌？你來摧毀我們嗎？我知道你是誰，神的</p> <p>ㄍㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>兒子。”35 耶穌罵他，“閉嘴，滾出來！”邪祟把他一把摔在地</p> <p>ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>下，出來了，沒傷到他任何地方。36 大家就驚疑了，彼此喃咕說，</p> <p>ㄍㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>“這是什麼破格嘴，他有板有眼叫邪祟滾出來，邪祟真的就乖</p> <p>ㄍㄛ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>乖滾出來！”37 他的名聲又宣傳開來。</p>	<p>31 He went down to Capernaum, a city in Galilee, and was teaching them on the Sabbath. 32 They were astounded at his teaching, because he spoke with authority. 33 In the synagogue there was a man who had the spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice, 34 “Let us alone! What have you to do with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are, the Holy One of God.” 35 But Jesus, rebuked him, saying, “Be silent, and came out of him!” When the demon had thrown him down before them, he came out of him without having done him any harm. 36 They were all amazed and kept saying to one another, “What kind of utterance is this? For with authority and power he commands the unclean spirits, and out they come!” 37 and a report about him began to reach every place in the region. 31 他到加利利一個叫開普南的城，安息日教導他們。32 大家都為他的教法震驚，因為他極有權威。33 在聚會所有一位邪祟附身的人，他大聲叫，34 “不要管阮閑事！阮溪水不犯古井水，你鷄婆什麼，拿澤利的耶穌？你來摧毀阮嗎？我知樣你是誰，神的兒子。”35 耶穌罵他，“閉嘴，給我出來！”邪祟給他一把摔在土腳，出來了，沒傷到他任何所在。36 大家就驚疑了，彼此喃咕講，“這是什麼破格嘴，他有板有眼叫邪祟輪出來，邪祟真的就乖乖子輪出來！”37 他的名聲又宣傳開來。</p>
<p>li6 kui5 gu4 hui6 so4 yi5 gin6 riu6 sai4 mun3 e5 cu6 sai4 mun3 e5 da5 gel dul he4 del hual ge5 siol yin5</p> <p>38 離開聚會所，他進入賽門的厝。賽門的岳家遇好在發高燒，他</p> <p>ne0 de6 meng6 yi5 bhe1 an1 8zua4 ya5 sol kia6 di6 min5 ceng6 8bil hu5 sin1 ma6 del ji4 hual siol e5 mo5 gui4</p> <p>們就問他要怎麼。39 耶穌站在眠床邊俯身罵導致發燒的魔鬼，</p> <p>siol de6 te6 a6 yi5 mal siong5 kil lai5 an4 nai6 yin5 ne0</p> <p>燒就退了。她馬上起來按內他們。</p>	<p>勿ㄌ ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>38 離開聚會所，他進入賽門的房子。賽門的岳母正好發高燒，他</p> <p>ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>們就問他怎麼辦。39 耶穌站在床旁邊俯身罵導致發燒的魔鬼，燒</p> <p>ㄅㄛ ㄉㄤ ㄅㄛ ㄉㄤ</p> <p>就退了。她馬上起來服侍他們。</p>	<p>38 After leaving the synagogue he entered Simon’s house. Now Simon’s mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked him about her. 39 Then he stood over her and rebuked the fever, and it left her. Immediately she got up and began to serve them. 38 離開聚會所，他進入賽門的厝。賽門的岳家遇好在發高燒，他們就問他要怎麼。39 耶穌站在眠床邊俯身罵導致發燒的魔鬼，燒就退了。她馬上起來按內他們。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ri6 tao3 le6 8sual e5 si5 ao5 hil gual cu4 lai5 wu6 8be6 lang3 e5 de6 ga6 8be6 lang3 cua6 lai5 ho5 yi5 yi5</p> <p>40 日頭下山的時候，那些厝裏有病人的，就給病人帶來給他醫</p> <p>di5 yi5 ga6 qiu4 an4 di6 8be6 lang3 sin5 siong5 de6 di6 yol a6 sia5 hui6 ya6 hong3 gul diao5 jiol ze5</p> <p>治；他給手按在病人身上，就治愈了。41 邪祟也被驅掉足多，</p> <p>yin5 ne0 long1 gio6 lil si6 sin3 e5 8gial a4 dan6 si6 yi5 ma6 yin5 ne0 bul ho6 yin5 ne0 gong1 wui5</p> <p>它們都叫，“你是神的兒子！”但是他罵它們，不讓它們講話，</p> <p>yin5 wui6 yin5 ne0 zai2 8ya4 yi5 si6 mi5 sai4 ya4</p> <p>因為它們知樣他是彌賽亞。</p>	<p>去所 1大 T1Y 尸吗 ㄞㄛ 尸 尸又 ㄅY T1世 ㄏ1Y ㄎ1 1又 ㄎ1L ㄉㄞ ㄞㄛ ㄏ1又 ㄎY ㄎ1L ㄉㄞ ㄎ所 ㄎ所 《\ ㄎY 1</p> <p>40 太陽下山的時候，那些家裏有病人的，就把病人帶來給他醫</p> <p>ㄉㄞ ㄎY ㄎY 尸又 ㄎ 尸所 ㄎ1L ㄉㄞ 尸ㄞ 尸ㄞ ㄏ1又 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄞㄛ T1世 ㄌㄨㄛ 1世 ㄎㄛ ㄎㄞ ㄎ1ㄛ Tㄉㄞ ㄎㄨㄛ ㄎY</p> <p>ㄋㄞ ㄎㄨ ㄏ1ㄛ ㄅ1 尸 尸ㄞ ㄞㄛ 儿 尸 ㄎㄞ 尸 ㄎY ㄋY ㄎY ㄋㄞ ㄎㄨ ㄉㄞ ㄎY ㄋㄞ ㄏ1ㄞ 尸XY 1ㄞ Xㄛ</p> <p>們都叫，“你是神的兒子！”但是他罵它們，不讓它們講話，因為</p> <p>ㄎY ㄋㄞ ㄉㄞ ㄎㄛ ㄎY 尸 ㄋ1 ㄌ所 1Y</p> <p>它們知道他是彌賽亞。</p>	<p>40 As the sun was setting, all those who had any who were sick with various kinds of diseases brought them to him; and he laid his hands on each of them and cured them. 41 Demons also came out of many, shouting, “You are the Son of God!” But he rebuked them and would not allow them to speak, because they knew that he was the Messiah. 40 日頭下山的時候，那些厝裏有病人的，就給病人帶來給他醫治；他把手按在病人身上，就治愈了。41 邪祟也被驅掉足多，它們都叫，“你是神的兒子！”但是他罵它們，不讓它們講話，因為它們知樣他是彌賽亞。</p>
<p>ho6 hiao4 yi5 cul hua5 gao4 ji6 le5 bhe5 wu6 lang3 e5 sol zai5 gun5 jiong5 long1 del cui5 yi5 yin5 ne0 jial</p> <p>42 拂曉，他出發到一個沒有人的所在。群眾都在找他；他們接</p> <p>gin6 yi5 e5 si5 ao5 de6 bhe1 zol ji4 yi5 li6 kuil yin5 ne0 dan6 si6 yi5 ga6 yin5 ne0 gong4 wal bi6</p> <p>近他的時候，就要阻止他離開他們。43 但是他跟他們講，“我必</p> <p>sul ga6 ten5 go5 e5 ho6 yin1 ya6 hong4 gi5 tal 8sia5 qi5 suan5 bo6 he1 jial si6 wal hong3 pai6 lai6 e5 bho6</p> <p>須給天國的福音，也向其他城市宣佈；那才是我被派來的目</p> <p>diel sol yi4 yi5 de6 di6 you5 de4 ya4 de6 kul e5 gu4 hui4 so4 tuan5 yong3 ho6 yim1</p> <p>的。”44 所以他就在猶地亞地區的聚會所傳揚福音。</p>	<p>CX T1ㄛ ㄎY ㄞX CY ㄎㄛ 1 《ㄛ ㄋㄛ 1又 ㄉㄞ ㄞㄛ ㄎ1 Cㄞ ㄎㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄎㄞ ㄎㄞ ㄎY ㄎY ㄋㄞ ㄏ1世 ㄏ1ㄞ</p> <p>42 拂曉，他出發到一個沒有人的地方。群眾都在找他；他們接近</p> <p>ㄎY ㄞㄛ 尸 尸又 ㄏ1又 1ㄛ 尸X ㄉㄞ ㄎY ㄎ1 ㄅ所 ㄎY ㄋㄞ ㄎㄞ 尸 ㄎY 《ㄞ ㄎY ㄋㄞ 尸Xㄛ Xㄛ ㄎ1 Tㄉㄞ ㄎY</p> <p>他的時候，就要阻止他離開他們。43 但是他跟他們說，“我必須把</p> <p>ㄎ1ㄞ ㄎㄞ ㄞㄛ CX 1ㄞ 1世 T1ㄞ ㄎ1 ㄎY ㄞㄞ 尸 Tㄉㄞ ㄎㄞ ㄅY ㄅ所 尸 Xㄛ ㄎㄞ ㄎㄞ ㄞㄛ ㄞㄛ ㄞㄛ</p> <p>天堂的福音，也向其他城市宣佈；那才是我被派來的目的。”44</p> <p>ㄌXㄛ 1 ㄎY ㄏ1又 尸所 1又 ㄎ1 1Y ㄎ1 ㄎㄞ ㄎㄞ 尸Xㄛ ㄌXㄛ ㄞXㄞ 1ㄞ CX 1ㄞ</p> <p>所以他就在猶地亞地區的聚會所傳揚福音。</p>	<p>42 At daybreak he departed and went into a deserted place. And the crowds were looking for him; and when they reached him, they wanted to prevent him from leaving them. 43 But he said to them, “I must proclaim the good news of the kingdom of God to other cities also; for I was sent for this purpose.”44 So he continued proclaiming the message in the synagogues of Judea. 42 拂曉，他出發到一個沒有人的所在。群眾都在找他；他們接近他的時候，就要阻止他離開他們。43 但是他跟他們講，“我必須給天國的福音，也向其他城市宣佈；那才是我被派來的目的。”44 所以他就在猶地亞地區的聚會所傳揚福音。</p>